

## Inhaltsverzeichnis

Geleitwort von Kulturrätin Gudrun HARDIMAN-POLROSS, BR,  
Leiterin des Kulturforums der Österreichischen Botschaft in Peking 9

Geleitwort von Ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Pia JANKE, Leiterin des  
Elfriede Jelinek-Forschungszentrums 11

Vorwort der Herausgeber 12

### FRAUEN.SCHREIBEN

Anna BABKA (Wien)  
Frauen.Schreiben – Jelinek.Lesen. Aspekte einer allo-écriture (féminine)  
in Texten Elfriede Jelineks (nach Hélène Cixous, Luce Irigaray und  
Julia Kristeva) 17

Anna BABKA / Peter CLAR (Wien)  
Elfriede Jelinek – Positionen zu Leben und Werk 53

CHEN Liangmei (Nanjing)  
Literatur ist Kunst der Sprache. Eine Betrachtung von Jelineks  
Roman *Die Liebhaberinnen* aus Übersetzersicht 80

Peter CLAR (Wien) / Arnhilt Johanna HOEFLE (London)  
Was geschah, nachdem Nora international gelesen wurde? Die Rezeption  
von Jelineks Theaterstück in China und Europa im Vergleich 92

KONG Jingqian (Shanghai)  
Vermittlung einer neuen Kinowahrheit in der Literaturverfilmung  
*Die Klavierspielerin* inszeniert von Michael Haneke 126

LIANG Xijiang (Shanghai)	
Jelineks <i>Die Liebhaberinnen</i> und das Spiel mit dem männlichen Diskurs	139
QI Kuaige (Nanjing)	
Destruktion des Emanzipationsmythos oder Warum Nora zu ihrem Mann zurückkehren musste	145
JIN Xiuli (Bochum)	
<i>Herzzeit</i> . Der Briefwechsel zwischen Ingeborg Bachmann und Paul Celan und Bachmanns Liebeslyrik	158
LI Shuangzhi (Nanjing)	
Eine weibliche Stimme als Mythenkorrektur. Ein Versuch über Ingeborg Bachmanns <i>Undine geht</i>	176
ZHANG Yan (Beijing)	
Die Erzählerin im Roman <i>Malina</i> von Ingeborg Bachmann	183
MA Wentao (Beijing)	
Das Doppelbildnis im Spiegel. Ein Versuch, F. Mayröckers <i>Liebesgedichte</i> zu deuten	192

#### FRAUEN.GESTALTEN

LI Jinghao (Shanghai)	
Nachleben biblischer Frauengestalten in der österreichischen Literatur des 20. Jahrhunderts	203
LIU Weiping (Changzhou)	
Erzählperspektive und Doppeldeutigkeit der Darstellung der Frauenkörper in <i>Das Rote Kornfeld</i> von Mo Yan und <i>Die Klavierspielerin</i> von Elfriede Jelinek	241

WU Yongli (Shanghai)  
Was bringt den modernen Menschen um den Glauben? Über die  
Gottlosigkeit seit der Jahrhundertwende am Beispiel der *Tonka*  
von Robert Musil 254

YANG Jin (Shanghai)  
Frauenbilder im Konnex von Bau- und Schreibprojekt. Eine vergleichende  
Betrachtung zu Thomas Bernhards Erzählung *Ja* und Walter Kappachers  
Roman *Selina oder das andere Leben* 270

#### LESUNG

Chen Danyan und Sabine Gruber 287

LIU Wei (Shanghai)  
Das geopferte Leben. Über Chen Danyans Roman *Slow Boat to China* 289

CHEN Danyan  
Textausschnitt aus *Slow Boat to China* 《慢船去中国》  
(Übersetzung: Rupprecht Mayer) 292

Ulrike TANZER (Salzburg)  
„Das Glück ist eine angelehnte oder unverschlossene Tür.“ Zu Sabine  
Grubers Roman *Stillbach oder Die Sehnsucht* (2011) 298

Sabine GRUBER  
Textausschnitt aus *Stillbach oder Die Sehnsucht* 《静川或曰思念》  
(Übersetzung: Liu Wei) 311

Autorenverzeichnis 317